

3. Фразеологический словарь русского литературного языка: В 2 т. / Сост. А.И. Федоров. М., 1997 (ФСРЯ).

Примеры приводятся по следующему изданию: У. Караткевич. Зб. тв.: У 8 т. Мн., 1990 (первая цифра в скобках обозначает том, вторая — страницу). Условные сокращения: ХПГ — “Хрыстос прызямліўся ў Гародні”. “Каласы” — “Каласы пад сярпом тваім”, ЧЗА — “Чорны замак Альшанскі”.

В.М. Сбейти
Ливан

РОЛЬ ГОРСОВЕТА И ЗЕМЛЯЧЕСТВ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ЖИЗНИ ЗАРУБЕЖНЫХ ГРАЖДАН В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

В течение многих лет на территории Беларуси создавались землячества иностранных студентов на базе ведущих вузов республики. Землячество каждой страны объединяло учащихся всех белорусских институтов и курировалось Минским горсоветом. Помимо того, на базе каждого вуза имелась кафедра, курировавшая землячество одной страны. К примеру, кафедра гистологии МГМИ долгое время курировала землячество Ливана, причем добрая традиция сотрудничества и взаимопомощи между преподавателями кафедры и ливанскими студентами сохранилась до настоящего времени.

Минский горсовет брал на себя решение всех организационных вопросов, связанных с проведением вечеров, национальных праздников, выставок, встреч с лидерами землячеств. На лидеров землячества возлагались обязанности доведения до работников горсовета проблем и нужд их сограждан в РБ.

К сожалению, в настоящее время данная система отсутствует, в связи с чем у иностранных учащихся появились сложности, которые приходится решать в индивидуальном порядке. Сегодня иностранные студенты надеются на возобновление работы землячеств и их дальнейшее сотрудничество с городскими структурами власти.

Т.В. Панкратович
г. Могилев

ИЗУЧЕНИЕ ЭКСПРЕССИВНЫХ СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Известно, что язык может служить средством накопления, хранения и источником культурной информации. Различие же между

языками обусловлено различие культур, и это хорошо иллюстрируется на материале экспрессивного синтаксиса. Так, в русской поэзии широко распространены экспрессивные синтаксические конструкции с фактором потенциальной адресатности: обращения, императивы и различного рода вопросительные конструкции с транспонированным значением. Рассмотрим их лингвокультурологическую роль.

Основным источником экспрессивности в названных конструкциях является асимметрия лингвистического знака, выявленная С. Карцевским и описанная И.И. Ковтуновой. Асимметрия характеризуется полным или частичным несоответствием формы и функции, как, например, в риторических или медитативных вопросах. В значении вопросительного предложения потенциально содержатся три грамматические семы: вопроса, сообщения и побуждения. В зависимости от замысла, контекста, ситуации и интонации одна из них выступает на первый план. В риторических вопросительных конструкциях доминирующими могут быть семы сообщения или побуждения. Асимметрия между повествовательным (побудительным) содержанием и вопросительной формой является основой экспрессии риторических вопросов. Вопросительная форма лишь усиливает экспрессивный заряд сообщения, являясь носителем различных коннотаций. Так, риторический вопрос: *“Что же ты, Русь нерадивая, вьюгам бросаешь детей?”* (С.Городецкий) содержит обобщенное сообщение с эмоционально-оценочной коннотацией упрека.

Форма и функция лингвистического знака могут не противоречить друг другу полностью — наряду с функцией, соответствующей форме, знак может выполнять и омонимичную форме функцию. Так, медитативные вопросы совмещают в своем значении семы вопроса и семы сообщения. Асимметричность этих вопросов проявляется в том, что они содержат вопрос, но не рассчитаны на ответ.

Часто дополнительным источником экспрессивности в вопросительных конструкциях служат обращения. Являясь в обычной речи показателями акта коммуникации, в речи поэтической они могут моделировать нестандартную коммуникативную ситуацию, называя нереального адресата, и тем самым порождая асимметрию: *“Боже правый, зачем ты создал мир, и милый и кровавый, и дал мне ум, чтоб я его постиг!”* (Н.Заболоцкий). Общение в своих исканиях с Богом как с высшей сущностью, “высшим над адресатом” является характерной чертой русского мироощущения, что находит свое отражение в художественных произведениях.

Медитативные вопросы отражают типичные для русской поэтической мысли философские и нравственные искания человека. Высокая экспрессивность этих конструкций привлекает к себе внима-

ние реципиента. В лингвокультурологическом аспекте изучение транспонированных знаков помогает постичь особенности русского характера, русской культуры.

Среди медитативных вопросов философской направленности можно выделить следующие тематические группы: вопросы об истоках, происхождении всего сущего: *“Формы тела и ума кто рубил и кто ковал?”* (Н.Заболоцкий); о смысле, о сути жизни: *“Что значит жить?”* (И. Северянин); вопросы о природных явлениях, об отношениях человека и природы: *“Отчего ты прекрасно, вечернее небо?”* (И. Бунин), *“Долго ль впивать мне мерцание ваше, синего неба пыл ливые очи?”* (А. Фет), *“Откуда, как разлад возник? И отчего же в общем хоре душа не то поет, что море, и ропщет мыслящий тростник?”* (Ф. Тютчев); поиски истины: *“Где правда, где ошибка?”* (А. Фет); познание себя: *“О чем томлюсь? Чего хочу?”* (К. Бальмонт), *“Душа рвалась — кто скажет мне куда?”* (А. Фет).

Медитативные вопросы нравственного характера затрагивают проблемы осознания своего долга, своей роли в жизни: *“Все ли я сделал на свете, чтобы спокойно глядеть в дали холодные эти, в эту сентябрьскую медь?”* (А. Жигулин); представляют собой попытки осознать важнейшие для человека явления эмоциональной и духовной жизни: *“Я вовсе не мудрец, но почему так часто мне жаль весь мир и человека жаль?”* (Н. Заболоцкий), *“Что счастье?..”* (И. Анненский), *“Какою мерою любовь измерить?”* (З. Гиппиус).

Итак, медитативные вопросы о сути вещей, об окружающем мире, о человеке и его отношении к миру — естественная принадлежность лирики русских поэтов разных эпох. Однако каждая эпоха несет свои подходы, свои интерпретации “вечных тем”, и это тоже отражается в языке поэзии. Таким образом, на рассмотренные экспрессивные синтаксические конструкции должно быть обращено особое внимание изучающих русский язык как иностранный или в аспекте культурологии, ибо через них можно постичь особенности русского мировоззрения.

Е. В. Журавлева
г. Минск

ФОРМИРОВАНИЕ НОРМ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Речевой этикет — это один из аспектов лингвострановедения, представляющий собой национально своеобразные правила речево-